

蒙古社會制度史

烏拉吉米索夫著
永譯

亞洲民族考古叢刊
第六輯

蒙古社會制度史

烏拉吉米索夫著
瑞永譯

南天書局發行

蒙古社會制度史

不准	翻印
----	----

原著者 烏拉吉米索夫

譯者 瑞 永

出版者 蒙古文化館

成吉思汗紀元七三四年四月出版

成吉思汗紀元七三四年四月

蒙古社會制度史

蒙古文化館出版

例言

- 一、本書翻譯底本根據日本外務省調查部（昭和十一年四月出版）日譯本，間參照蘇俄聯邦學士院一九三四年發行原書 **ОШЕЩЕВЕННЫЙ СТРОЙ МОНГОЛОВ—Монгольский кочевой феодализм, Ленинград, 1934.**
- 一、本書內所記載之參考資料及參考文獻目錄，因無俄文鉛字，未能錄出。
- 一、本書原著者蘇聯學士院會員烏拉吉米索夫（Вюрис Ткачевич Владкиринов），爲有數之蒙古學者，日露戰時，入捌帖兒布爾哥大學，受克斯委其教授路多尼夫教授薰陶，而有此巨作之產生。於一九三一年八月十七日逝世。
- 一、本書爲該氏遺稿，由夫人利基亞及蒙古學者波拋及土耳其學者多米託列夫等之努力，得以出版。
- 一、本書第三章尙未完成，對全書之價值無若何影響，但功缺一篑，似屬遺憾。

一、本書在蒙古史文獻中，乃另開面目，有一讀之價值，特此譯出，以供一般參考。

一、本書因急於出版，所有疑點未能詳加考証，俟再版時加以修改，並乞讀者賜以指正為幸。

序文

寫出這樣的書籍，要費多少的努力和勞苦呢？了解的人是很少吧！

著者的話

一九三一年八月十七日 Борис Яковлевич Вукинников 李里斯亞克夫列委其烏拉
基米索夫氏突然逝世了。十九日科學院的會員馬里氏在科學院安置的李里斯亞克夫列委其氏的靈柩前辯論他的死是否壽終呢？留下了疑問。可是，在這裏我並不站在伴侶者的立場來發表言論，不過我親身看見了他的研究情形所以想說幾句話；

我沒有力量去熟讀他的日記和筆記，同時，亦沒有這種機會。可是，一瞥這些作品的時候，李里斯亞克夫列委其他顯然是一個幸福的人。他早已知道了自己的天分，早已判斷了社會上之個人的地位，和自己的使命及本分。他坐在小學橙子的時候，就像一個向學者，到了中學的時代，埋頭於自然科學，以顯微鏡很熱心

的去研究植物和動物學。

李里斯亞克夫列委其不論在什麼時候也不能不關心於人生上，當俄日戰爭勃發時，一般的注意都偏向到東亞方面，他便決心研究日本問題，入了棚帖兒布爾哥大學的東洋學部。可是本學部沒有特別日本學科的設備，但是在蒙古學科方面有克斯委其教授及路多尼夫教授等的指導者的關係，他也就轉於蒙古學科，從此以後，他就沒有動搖和煩悶的態度。同時採取的方針也顯然了，日記也單純起來，他愛惜他的光陰，鼓勵他自己，並且漸漸廣汎他的研究。

李里斯亞克夫列委其是一位蒙古學者，同時語言學者，和歷史學者，握魯金布路哥氏在他的追悼錄裡面這樣的說；「蘇俄聯邦科學院報社會學編一九三二年第八號六六八頁」蒙古學專家李里斯亞克夫列委其的特長究竟是什麼呢？對於這問題我們先答覆他是一位歷史學者的時候，大概不會錯悞的」。可是對於他的特長很難答覆，在一九二九年他寫出了蒙古文語及喀爾喀方言的比較文法第一部序論發音論，第二部形態論，第三部文章論也在豫定完成中。

他在一九一〇年的日記裏面，就有這樣的記載著：『研究蒙古歷史，必須概說蒙古社會的組織』，他因為對於社會學有很深刻的興趣，同時問題現實性的關係，也就改變了研究的方針。代替語言形態論和文章論，一九三〇年以來，他埋頭研究蒙古社會的組織問題。當這研究的時候，讀破了很多的古代文獻，結果蒐集了很多豐富的適應於尙未完成文法書的材料。同時很多不能理解的地方也理解了。

這本蒙古社會制度史是，經過他充分的準備和深切的檢討以期完成的。本書分爲三部準備整理的，惟將寫完第三部的前兩週間發生了問題。這時非常有記憶力的字里斯亞克夫列委其，亦不能完成全部的志願。惟不過寫些在他記憶中的而已，其餘部分並未寫下。努力廣汎的研究，和蒐集材料長期思考了的語句他急忙的寫完了。第三部完成只在九月一日，不過他因為經過一年半猛烈的研究的結果，覺得疲勞，所以再回到文法書的著述。

他想在九月一日至十五日之間休息，他又想寫一個蒙古語辭典，但並不是單純的實用語的辭典，並且可以代替克瓦列夫斯基和哥路斯屯斯基的古典語廢言辭典

的大部辭典。

從他的日記中看，寫蒙古社會制度史第三部的時候，爲一層廣泛的讀者打算寫個備忘錄式的日記，供獻於文學方面，業已計畫好了。與李里斯亞哥夫委其相識的人們所知道的，他不但通曉了歐洲的文學和俄國革命後的文學，並且特別嗜好文學的人，他雖然有很多的趣味，但不是散漫的東西，所以他的研究決不摸摸浮浮的。他又打算書寫蒙古學者克瓦列斯基研究的論文，但這並不是一種空洞的計畫，材料都蒐集好了。假設他的力量還剩下的時候，這些東西都是他近幾年內第三部及第四部的工作吧！

蒙古學上供獻很多勞作的他，還不滿足他自己的勞作，將來仍想特別的作古籍方面的研究，或翻譯原書。Xalxajrum 和 Subhshitaratanidhi 業已譯出，已經繕寫好了。關於著述蒙古社會制度史的其他材料也考究檢討完了，Sanang Secen 本書他返復讀了有七遍，他惟獨煩愁的是沒有犧牲於學術研究的時間和力量。

八月十六日他被不可避免的病魔纏着。但是他鼓勵自己的勇氣，仍然繼續往下

寫蒙古社會制度史的第三部。李里斯亞克夫列委其有一種到了早晨追記幾行已往之事情的癖病，八月十七日的日記上寫着；「自己反省吧！頭痛了」這是李里斯亞克夫列委其日記的最後的話。

七月末八月初的當中，李里斯亞克夫列委其把這已經完了第二部的蒙古社會制度史的版權讓渡與列寧克拉得東洋學也奴基斯專門學校，本校因為校長更迭的關係，照樣的擱置起來，一九三二年秋季的時候，發生了契約改定的交涉，同時握魯金布路哥在科學院就任，科學院向他提出出版這書的問題。這時我向列寧克拉得東洋學專門學校新任校長阿馬該夫交涉了以後，（阿馬該夫也希望這本書在最短的時期內出世）。我把原稿交給科學院出版部。關於印刷原稿附屬事務，李里斯亞克夫列委其在世的時候，時常對我說過，握魯金布路哥代他允許給我作個幫忙。對於人生和科學有興味的他，好像攔自己的手裡一樣，把校正的事務交代於我，但我並沒有把牠校正，但是富多羅委其為追悼錄編好了的他的著作目錄，允許加入這本書裡面。

富多羅委其以外，我還對這原稿熱心給以注意的波里臥博士以及他的友人和學士院會員克拉楚哥夫斯基阿里克色夫氏等表示感謝。

對於給以最後校對之蒙古學者波拋及土耳其學者多米託列夫也表示謝意。

尤其我不得不聲明的事情；即以上的各位當印刷的時候，在最短期間校正的關係，有脫漏的地方也未可知，希望讀者原諒。

一九三三年的時候，指導給我蒙古語的札木斯拉先生在這裡亦表示深深的感謝。

印刷本書的時候，因為有種種的關係，未能將原稿對於這本書的出版最熟望着的李里斯亞克夫列委其之弟子諸位閱覽，實在覺得慚愧的很。

李里斯亞克列委其較比任何愛好科學較比任何高度的評價獨創的科學，所以我希望按着他的話（也許他的意見吧？）來作結言。他時常說着「這本書不獨在蒙古歷史領域裏有評判的價值，而在科學創作的勞作上也够一個參考的資料。」

一九三四年五月十七日書於列寧哥拉得

利基亞，烏拉基米索瓦

蒙古社會制度史

目次

序文

序論 資料及參考書概說

第一節 總論

第二節 蒙古語及其他東洋語的表音和表音記號

第一章 古代(十一—十三世紀)蒙古人的社會組織——封建

制度的發端

第一節	古代蒙古人的經濟	森林和草原	一一
第二節	古代蒙古社會的氏族制度		四四
第一款	氏族		四四
第二款	氏族的結合與氏族社會的分化		七八
第一項	隸臣	家臣	七八
		奴隸	
		家僕	
第二項	草原貴族制		一〇六
第三項	首領——汗		一二七
第三節	封建關係		一四七
第一款	親兵		一四七
第二款	家臣制		一七〇
第三款	封建制度的基礎		二〇五

第二章 中期(十四 十七世紀)蒙古人的社會組織——封建

制度的興隆.....二三一

第一節 中期的蒙古人及其經濟.....二三一

第二節 otog 和 tumen.....二四八

第三節 封建諸侯.....二六七

第四節 封建戰爭.....二九二

第五節 汗和台吉.....三〇五

第六節 封建制度.....三一八

第一款 下層諸階級(阿爾巴特——隸民——家僕和奴隸).....三一八

第二款 領侯階級.....三五七

第一項 參議的義務 (Constium).....三六五

第二項	補佐的義務 (Auxilium)	三七四
第三項	領侯階級的佛教僧侶	三八一
第三章	近代(十七世末乃至十八世紀初葉)之蒙古人的社會	
組織		三九三
第一節	經濟之變遷	三九三
第二節	政治——社會狀態的變遷	四〇一